



ENGLISH

Before using this device, be sure to read this manual thoroughly for safe use of it. After that, keep this manual in a safe place and read it whenever necessary.

Safety Precautions == Be sure to observe the following precautions ==

In order to use this device properly, the contents to be observed are explained, classified as follows.

■ The severities of the injury and damage due to incorrect usage by ignoring the written contents are explained by the following classified indications.

	Warning	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
	Cautions	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in injury or property damage.
■ The contents to be observed are explained, being classified by the following pictograms.		
		...This pictogram shows a compulsory action, something that you must do.
		...This pictogram shows a prohibition, something that you must not do.
		...This pictogram shows a notice, something that you need to be alerted to.

Warnings	
	Never disassemble or modify the device
	In case of an abnormality, stop using the device • In case of an abnormality such as smoke, burning smell or abnormal sound, immediately stop using the device.
	• Immediately unplug the AC adapter from the outlet.
	Ensure that heat is radiated • Do not cover or wrap the AC adapter with cloth or the like. ->Accumulated heat may deform the case or cause a fire.->
	Do not operate with wet hands. ->A short circuit or an electric shock may occur->

Cautions	
	Do not use any unspecified AC adapter • Be sure to use the specified AC adapter. ->Using an unspecified AC adapter may cause a fire or an electric shock.->
	Plug and unplug the power plug properly • Do not plug or unplug the AC adapter with wet hands. ->An electric shock may occur->
	• When pulling out from the outlet, be sure to hold the AC adapter. ->Pulling the cord may damage it, causing a fire or an electric shock->
	Avoid water, moisture, dust and high temperature • Do not store or use the device in places such as a bath or outdoors where water splashes. Also do not use it in places of high humidity, places with a lot of dust, or at high temperatures. ->A fire, an electric shock or a failure may occur->
	Do not store in places of excessive vibrations <-It may cause a failure->
	When not in use for a long time • When not in use for a long time, be sure to unplug the AC adapter from the outlet for safety. ->A fire may occur.->
	Adjust the volume level moderately Do not use the device at a high volume for a long time. ->Hearing impairment may occur.->
	Do not apply excess force, drop nor give strong physical impact ->A failure or injury may occur->
	Do not use thinner, alcohol, and the like for cleaning ->It may cause a failure->

==== Observe the following instructions with a product that uses a battery ====

Warnings	
	Do not throw a battery into a fire. ->A burst, heat generation and a fire may occur.->

Cautions	
	Mount a battery with its polarities +/- set correctly. ->It may cause a failure->
	Remove the battery when not in use for a long time. ->Liquid leak may cause a failure->

ITALIANO

Prima di utilizzare l'apparecchio, e per farlo in modo sicuro, accertarsi di leggere attentamente questo manuale. Inoltre, conservare questo manuale in un luogo sicuro e consultarlo quando necessario.

Precauzioni di sicurezza == Assicurarsi di adottare le seguenti precauzioni ==

Sono di seguito illustrate e classificate le misure da rispettare per un uso appropriato di questo apparecchio.

■ Le indicazioni di seguito classificate illustrano la gravità delle lesioni e dei danni dovuti a un uso errato e alla mancata osservanza delle misure qui riportate.

	Avvertenze	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare la morte o serie lesioni.
	Attenzione	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni o danni materiali.
■ I seguenti simboli segnalano e classificano le misure da adottare.		
		...Questo simbolo indica un'azione obbligatoria, qualcosa che si deve fare.
		...Questo simbolo indica un divieto, qualcosa che non si deve fare.
		...Questo simbolo indica un avviso, qualcosa di cui si deve essere allertati.

Avvertenze	
	Non smontare o modificare l'apparecchio
	In caso di anomalie, interrompere l'uso dell'apparecchio • Nel caso di un'anomalia come la presenza di fumo, odore di bruciato o rumori anormali, interrompere immediatamente l'utilizzo dell'apparecchio.
	• Scollegare immediatamente l'adattatore CA dalla presa elettrica.
	Accertarsi che non ci sia emanazione di calore • Non coprire o avvolgere l'adattatore CA con tessuto o simili. ->Il calore accumulato può deformare il contenitore o causare un incendio->
	Non operare con le mani bagnate. ->Può verificarsi un cortocircuito o una scarica elettrica.->

Attenzione	
	Non utilizzare un adattatore CA non indicato. • Assicurarsi di utilizzare l'adattatore CA indicato. ->L'utilizzo di un adattatore CA non indicato può causare un incendio o una scarica elettrica.->
	Collegare e scollegare il cavo di alimentazione in modo non corretto • Non collegare o scollegare l'adattatore CA con le mani bagnate. ->Può verificarsi una scarica elettrica.->
	• Accertarsi di tenere saldamente l'adattatore CA mentre viene scollegato dalla presa elettrica. ->Tirare il cavo può danneggiarlo, causando un incendio o una scarica elettrica.->
	Evitare acqua, umidità, polvere e alte temperature • Non conservare o utilizzare l'apparecchio in luoghi soggetti a schizzi d'acqua come un bagno o l'esterno. Inoltre, non utilizzarlo in ambienti ad alto tasso di umidità o molto polverosi, o a temperature elevate. ->Può verificarsi un incendio, una scarica elettrica o un guasto.->
	Non conservare in ambienti con eccessive vibrazioni <-Ciò può causare un guasto->
	In caso di inutilizzo prolungato • In caso di inutilizzo prolungato, accertarsi di scollegare l'adattatore CA dalla presa elettrica per ragioni di sicurezza. ->Può verificarsi un incendio.->
	Regolare il livello del volume moderatamente Non utilizzare l'apparecchio ad alto volume per un tempo prolungato. ->Possono verificarsi danni all'udito.->
	Non applicare una forza eccessiva, non far cadere o sottoporre a un forte impatto fisico ->Può verificarsi un guasto o una lesione.->
	Non utilizzare solventi, alcol o simili per la pulizia ->Ciò può causare un guasto.->

==== Attenersi alle seguenti istruzioni in caso di prodotto che prevede l'utilizzo di una batteria ====

Avvertenze	
	Non gettare sul fuoco una batteria. ->Può verificarsi un'esplosione, una generazione di calore o un incendio.->

Attenzione	
	Installare la batteria con le polarità +/- impostate correttamente. ->Il mancato atterramento può causare un guasto.->
	In caso di inutilizzo prolungato, rimuovere la batteria. ->Una perdita di liquido può causare un guasto.->

OWNER'S MANUAL BEDIENTUNGSANLEITUNG MANUEL DE L'UTILISATEUR MANUAL DEL USUARIO MANUALE D'ISTRUZIONI INSTRUKCJA OBSŁUGI MANUAL DO PROPRIETÁRIO 取扱説明書

DEUTSCH

Zur Gewährleistung eines sicheren Gebrauchs lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden. Bewahren Sie diese Anleitung anschließend an einem sicheren Ort auf und ziehen Sie es bei Bedarf zu Rate.

Sicherheitshinweise == Beachten Sie unbedingt die folgenden Vorsichtsmaßnahmen ==

Damit Sie dieses Gerät ordnungsgemäß verwenden können, werden hier die zu beachtenden Punkte erläutert und wie folgt klassifiziert.

■ Der Schweregrad der Verletzung und Schäden durch unsachgemäße Nutzung oder Nichtbeachtung der beschriebenen Inhalte wird anhand von folgenden klassifizierten Indikationen erläutert.

	Warnungen	Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder Lebensgefahr führt, wenn sie nicht vermieden wird.
	Vorsicht	Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu Verletzungen oder Sachschäden führt, wenn sie nicht vermieden wird.
■ Die zu beachtenden Inhalte werden nachstehend beschrieben und mittels der folgenden Piktogramme klassifiziert.		
		...Dieses Piktogramm zeigt eine obligatorische Maßnahme an, das heißt, dass Sie etwas tun müssen.
		...Dieses Piktogramm zeigt ein Verbot an, das heißt, dass Sie etwas nicht tun dürfen.
		...Dieses Piktogramm zeigt eine Mitteilung an, das heißt, dass Sie auf etwas aufmerksam gemacht werden sollen.

Warnungen	
	Zerlegen oder modifizieren Sie niemals das Gerät
	Im Falle einer Abnormalität verwenden Sie das Gerät nicht weiter • Im Falle einer Abnormalität, wie beispielsweise Rauch, Brandgeruch oder ungewöhnliche Geräusche, verwenden Sie das Gerät nicht weiter.
	• Ziehen Sie unverzüglich das Netzteil aus der Steckdose.
	Stellen Sie sicher, dass Wärme abgeführt wird • Decken Sie das Netzteil nicht mit einem Tuch oder ähnlichem Gegenstand ab und wickeln Sie es auch nicht ein. ->Durch starke Erwärmung kann sich das Gehäuse verzehren oder ein Brand verursacht werden->
	Bedienen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. ->Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss oder Stromschlag kommen->

Vorsicht	
	Verwenden Sie keine nicht spezifizierten Netzteile • Stellen Sie sicher, dass nur ein spezifiziertes Netzteil verwendet wird. ->Die Verwendung eines nicht spezifizierten Netzteils kann einen Brand oder einen Stromschlag verursachen.->
	Stecken Sie den Netzstecker ordnungsgemäß ein und aus • Stecken Sie das Netzteil nicht mit feuchten Händen ein oder aus. ->Andernfalls kann es zu einem Stromschlag kommen.->
	• Halten Sie das Netzteil fest, wenn Sie es aus der Steckdose ziehen. ->Beim Ziehen am Kabel wird dieses beschädigt und dadurch ein Brand oder Stromschlag verursacht.->
	Vermeiden Sie Wasser, Feuchtigkeit, Staub und hohe Temperaturen • Das Gerät darf nicht an Orten, wie beispielsweise im Badezimmer oder im Freien aufbewahrt oder verwendet werden, wo es zu Wasserschäden kommen kann. Verwenden Sie es auch nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit, an Orten mit viel Staub oder bei hohen Temperaturen. ->Andernfalls kann es zu einem Brand, Stromschlag oder einer Fehlfunktion kommen.->
	Nicht an Orten mit starken Vibrationen aufbewahren ->Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.->
	Wenn für lange Zeit nicht in Gebrauch • Wenn das Gerät für lange Zeit nicht verwendet wird, achten Sie auf Sicherheitsgründen darauf, dass das Netzteil aus der Steckdose gezogen wird. ->Andernfalls kann ein Brand verursacht werden.->
	Stellen Sie die Lautstärke moderat ein Verwenden Sie das Gerät nicht lange Zeit bei hoher Lautstärke. ->Andernfalls können Hörschäden verursacht werden->
	Nicht übermäßige Kraft anwenden, fallen lassen oder starken Stößen aussetzen ->Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen oder Verletzungen kommen.->
	Verwenden Sie zur Reinigung keine Verdünnern, Alkohol oder ähnliche Mittel ->Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.->

==== Beachten Sie die folgenden Anweisungen bei Produkten, die eine Batterie enthalten ====

Warnungen	
	Werfen Sie eine Batterie nicht ins Feuer. ->Es kann zu Explosion, Wärmeerzeugung und Brand kommen.->

Vorsicht	
	Setzen Sie eine Batterie unter Beachtung der korrekten Polarität +/- ein. ->Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.->
	Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn beabsichtigt wird, das Gerät eine längere Zeit nicht zu verwenden. ->Andernfalls kann Batteriefähigkeit auslaufen und zu Fehlfunktionen führen->

POLSKI

Przed użyciem tego urządzenia przeczytaj niniejszą instrukcję, aby móc bezpiecznie z niego korzystać. Po przeczytaniu przechowaj ją instrukcję w bezpiecznym miejscu i posługuj się nią w razie potrzeby.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa == Pamiętaj, aby przestrzegać następujących zaleceń ==

Aby ułatwić właściwe korzystanie z urządzenia, zawartość, na którą należy zwrócić uwagę, opisano, używając poniższej klasyfikacji.

■ Dotkliwość obrazów i uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użyciem wynikającym ze zignorowania zapisów objaśniono, korzystając z następującej klasyfikacji.

	Ostrzeżenia	Określają potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do obrażeń lub poważnych obrażeń.
	Przestrogi	Określają potencjalnie niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do obrażeń lub zniszczenia mienia.
■ Zawartość, na którą należy zwrócić uwagę, opisano, stosując następujące piktogramy do jej klasyfikacji.		
		...Ten piktogram określa czynność, którą należy wykonać.
		...Ten piktogram określa zakaz — czynność, której nie należy wykonywać.
		...Ten piktogram określa powiadomienie — kwestię, na którą należy zwrócić uwagę.

Ostrzeżenia	
	Nigdy nie demontuj ani nie modyfikuj urządzenia
	W przypadku nieprawidłowego działania przestań korzystać z urządzenia • W przypadku wystąpienia nieprawidłowości, takich jak dym, zapach spaleniny czy nietypowe dźwięki, natychmiast przestań korzystać z urządzenia.
	• Natychmiast odłącz zasilacz od gniazdka sieciowego.
	Upewnij się, że ciepło jest wyprzemionowywane • Nie zakrywaj ani nie owijaj zasilacza materiałami ani żadnymi innymi przedmiotami. ->Zakumulowane ciepło może spowodować deformację obudowy lub wywołać pożar->
	Nie obsługuj urządzenia mokrymi rękami. ->Może to spowodować zwarcie lub porażenie prądem.->

Przestrogi	
	Nie korzystaj z niewłaściwych zasilaczy • Upewnij się, że korzystasz z właściwego zasilacza. ->Korzystanie z niewłaściwego zasilacza może spowodować pożar lub porażenie prądem->
	W odpowiedni sposób włączaj i odłączaj wtyczkę kabla zasilającego • Nie włączaj ani nie odłączaj zasilacza mokrymi rękami. ->Może to spowodować porażenie prądem->
	• Podłączaj gniazda wtyczki z gniazda trzymaj za zasilacz. ->Wyciąganie za kabel może spowodować jego uszkodzenie, co może przyczynić się do wywołania pożaru lub porażenia prądem->
	Unikaj wody, wilgoci, kurzu i wysokich temperatur • Nie przechowuj urządzenia ani nie korzystaj z niego w miejscach takich jak łazienka, ani na zewnątrz, gdzie występuje ryzyko kontaktu z wodą. Nie korzystaj z niego również w miejscach o wysokiej wilgotności, z dużą ilością kurzu ani w wysokiej temperaturze. ->Może to spowodować pożar, porażenie prądem lub awarię->
	Nie przechowuj urządzenia w miejscach, w których występują znaczne wibracje ->Można one doprowadzić do awarii->
	Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas • Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, upewnij się, że zasilacz zostaje odłączony od gniazdka elektrycznego, aby zapewnić bezpieczeństwo. ->W przeciwnym razie może dojść do pożaru->
	Stosuj umiarkowane poziomy głośności Nie używaj ustawienia wysokiego poziomu głośności przez dłuższy czas. ->Może to doprowadzić do utraty słuchu.->
	Nie wywieraj nadmiernego nacisku na urządzenie, nie upuszczaj go ani nie uderzaj w nie ->Może to doprowadzić do obrażeń lub awarii->
	Nie używaj rozcieńczalników, alkoholu itp. do czyszczenia ->Może to doprowadzić do awarii.->

==== W przypadku produktów zasilanych baterią przestrzegaj poniższych zaleceń ====

Ostrzeżenia	
	Nie wrzucaj baterii do ognia. ->Może to spowodować wybuch, wygenerowanie dodatkowego ciepła lub pożar->

Przestrogi	
	Mocuj baterie, odpowiednio dopasowując styki +/-. ->W przeciwnym razie może dojść do awarii.->
	Jeśli urządzenie nie jest używane przez długi czas, wyjmij baterię. ->Wyciek płynu może spowodować awarię->

用户手册 РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

FRANÇAIS

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. Conservez-le précieusement afin de pouvoir le consulter quand vous en aurez besoin.

Consignes de sécurité == Respectez toujours les consignes de sécurité suivantes ==

Pour utiliser cet appareil correctement, suivez les différentes catégories de consigne de sécurité suivantes.

■ La sévérité des blessures et des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité est expliquée ci-dessous.

	Avertissement	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner la mort ou des blessures graves.
	Attention	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.
■ Chaque catégorie de consigne de sécurité est signalée par un pictogramme.		
		...Ce pictogramme signale une action obligatoire, quelque chose que vous devez faire.
		...Ce pictogramme signale une interdiction, quelque chose que vous ne devez pas faire.
		...Ce pictogramme signale un avis, quelque chose dont vous devez être alerté.

Avertissement	
	Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil
	En cas d'anomalie, arrêtez d'utiliser l'appareil • En cas d'anomalie comme de la fumée, une odeur de brûlé ou un bruit anormal, arrêtez immédiatement d'utiliser l'appareil.
	• Débranchez immédiatement l'adaptateur secteur de la prise.
	Veillez à ce que la chaleur puisse diffuser • Ne couvrez pas ou n'enveloppez pas l'adaptateur secteur avec un chiffon. ->La chaleur accumulée peut déformer le boîtier ou provoquer un incendie.->
	N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées. ->Un court-circuit ou un choc électrique peut se produire.->

Attention	
	N'utilisez pas un autre adaptateur secteur que celui fourni avec l'appareil • Veillez à n'utiliser que l'adaptateur secteur fourni avec l'appareil. ->L'utilisation d'un autre adaptateur secteur peut provoquer un incendie ou un choc électrique.->
	Prenez garde à brancher et débrancher la fiche électrique correctement • Ne branchez ou ne débranchez pas l'adaptateur secteur avec les mains mouillées. ->Cela peut entraîner un choc électrique.->
	• Lors du débranchement de la fiche de la prise, assurez-vous de tenir l'adaptateur secteur. ->Tirer sur le cordon peut l'endommager et provoquer un incendie ou un choc électrique.->
	Évitez d'exposer l'appareil à de l'eau, de l'humidité, de la poussière et des températures élevées • N'entrez pas ou n'utilisez pas l'appareil dans des endroits comme une salle de bains ou à l'extérieur où il pourrait recevoir des projections d'eau. Ne l'utilisez pas non plus dans des endroits très humides, des endroits avec beaucoup de poussière ou à des températures élevées. ->Cela pourrait entraîner un incendie, un choc électrique ou endommager l'appareil.->
	N'entrez pas l'appareil dans des lieux soumis à des vibrations excessives ->Cela peut endommager l'appareil.->
	Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période • Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, veillez à débrancher l'adaptateur secteur de la prise par mesure de sécurité. ->Un incendie pourrait se produire.->
	Ne réglez pas le volume trop fort N'utilisez pas l'appareil à un volume fort pendant une longue période. ->Cela peut entraîner une déficience auditive.->
	Ne laissez pas tomber l'appareil et ne le soumettez à aucun choc physique ou force excessive ->Cela peut endommager l'appareil ou causer une blessure.->
	N'utilisez pas de solvant, d'alcool ou de produit similaire pour nettoyer l'appareil ->Cela peut endommager l'appareil.->

==== Pour un produit qui fonctionne avec une batterie, suivez les instructions suivantes ====

Avertissement	
	Ne jetez jamais une batterie dans un feu. ->Cela peut provoquer une explosion, la production de chaleur et un incendie.->

Attention	
	Installez la batterie dans la bonne orientation selon la polarité +/-. ->Cela peut endommager l'appareil.->
	Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, retirez la batterie. ->Une fuite de liquide pourrait endommager l'appareil.->

PORTUGUÊS

Antes de utilizar este equipamento, leia este manual atentamente para assegurar a utilização segura do mesmo. Em seguida, conserve este manual num lugar seguro e consulte-o sempre que necessário.

Precações de segurança == Certifique-se de que observa as seguintes indicações classificadas ==

Para utilizar este equipamento corretamente, os conteúdos a observar são explicados e classificados da seguinte forma.

■ A gravidade dos ferimentos e danos devido a utilização incorreta devido a incumprimento dos conteúdos escritos são explicados através das seguintes indicações classificadas.

	Advertências	Indica uma situação de perigo potencial que, se não evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.
	Cuidado	Indica uma situação de perigo potencial que, se não evitada, resultará em ferimentos ou danos materiais.
■ Os conteúdos a observar são explicados, sendo classificados pelos seguintes pictogramas.		
		...Este pictograma mostra uma ação obrigatória, algo que tem de fazer.
		...Este pictograma mostra uma proibição, algo que não pode fazer.
		...Este pictograma mostra um aviso, algo para o qual tem de ser alertado.

Advertências	
	Nunca desmonte nem modifique o equipamento
	Em caso de anomalia, pare a utilização do equipamento • Em caso de anomalia, tal como fumo, cheiro a queimado ou som anormal, pare imediatamente a utilização do equipamento.
	• Desligue imediatamente o adaptador AC da tomada.
	Certifique-se de que é irradiado calor • Não cubra nem embrulhe o adaptador AC com um pano ou algo semelhante. ->A acumulação de calor pode deformar a caixa ou causar um incêndio.->
	Não utilize com as mãos molhadas. ->Pode ocorrer um curto-circuito ou um choque elétrico.->

Cuidado	
	Não utilize adaptadores AC não especificados • Certifique-se de que utiliza o adaptador AC especificado. ->A utilização de um adaptador AC não especificado pode causar um incêndio ou um choque elétrico.->
	Ligue e desligue a ficha elétrica corretamente • Não ligue ou desligue o adaptador AC com as mãos molhadas. ->Pode ocorrer um choque elétrico.->
	• Ao retirar da tomada, certifique-se de que segura o adaptador AC. ->Puxar o cabo pode danificá-lo, causando um incêndio ou um choque elétrico.->
	Evite água, humidade, pó e altas temperaturas • Não guarde nem utilize o equipamento em locais, tais como uma casa de banho ou no exterior onde possam ocorrer salpicos de água. Não utilize o equipamento em locais com alta humidade, locais com muito pó ou com altas temperaturas. ->Pode ocorrer um incêndio, um choque elétrico ou uma avaria.->
	Não guarde em locais sujeitos a vibrações excessivas <-Pode causar uma avaria.->
	Quando não for utilizado durante longos períodos de tempo • Quando não for utilizado durante um longo período de tempo, certifique-se de que desliga o adaptador AC da tomada por motivos de segurança. ->Pode ocorrer um incêndio.->
	Ajuste o nível de volume moderadamente Não utilize o equipamento a volumes altos durante um longo período de tempo. ->Podem ocorrer danos auditivos->
	Não aplique força excessiva, não deixe cair e evite impactos físicos fortes ->Pode ocorrer uma avaria ou ferimentos.->
	Não utilize solventes, álcool ou algo semelhante para a limpeza ->Pode causar uma avaria.->

==== Observe as seguintes instruções com produtos que utilizem pilhas ====

Advertências	
	Não atire pilhas para dentro de fogo. ->Pode ocorrer rebrandamento, geração de calor e incêndio.->

Cuidado	
	Monte as pilhas com as polaridades +/- colocadas corretamente. ->Pode causar uma avaria.->
	Retire as pilhas se o equipamento não for utilizado durante longos períodos de tempo. ->A fuga de líquido pode causar uma avaria.->

ESPAÑOL

Antes de utilizar este dispositivo, recuerde leer este manual detenidamente para utilizarlo de forma segura. Después de eso, guarde este manual en un lugar seguro y consúltelo cuando sea necesario.

Precauciones de seguridad == Recuerde observar las precauciones siguientes ==

Para utilizar correctamente este dispositivo, se explica el contenido a tener en cuenta, clasificado tal como sigue.

■ La gravedad de las lesiones y los daños debidos al uso incorrecto por hacer caso omiso del contenido explicado se explica mediante las siguientes indicaciones clasificadas.

	Advertencias
--	---------------------

中国语

为确保安全操作，请务必在使用前阅读本使用说明书。阅读后请妥善保管，以便在需要时阅读。

安全注意事项 == 请务必遵守 ==

为正确使用本设备，下面对需要遵守的事项进行分类说明。
■忽视指示内容因错误操作产生的危害或损坏程度使用下述标识进行分类说明。

	警告 本指示栏表示“可能导致人员死亡或重伤等危险”。
	注意 本指示栏表示“可能导致受伤或物品损坏”。

■使用下述图片标识对要遵守的内容种类进行分类说明。

...本图片标识表示必须采取的“强制”事项。

...本图片标识表示不可做的“禁止”事项。

...本图片标识表示需要小心的“注意”事项。

	警告
	切勿分解或改装设备
	出现异常时，请停用设备 · 冒烟或发出异常的气味和声音时，请立即停用设备。 · 请立即从插座上拔下 AC 适配器。
	散热注意事项 · 请勿用布、被子等覆盖或包裹 AC 适配器。 《热量残留可能导致盒子变形或造成火灾。》
	请勿用湿手操作。《否则可能导致短路或触电。》
	注意
	不可使用指定外的 AC 适配器 · 请务必使用指定的 AC 适配器。 《使用指定外的 AC 适配器可能导致火灾或触电。》
	正确拔插电源插头 · 请勿用湿手拔插 AC 适配器。《否则可能导致触电。》
	· 要从插座上拔下 AC 适配器时，请务必抓住 AC 适配器本体。 《若拉扯电线部分，可能导致电线损坏、火灾或触电。》
	严禁水、湿气、灰尘、高温 · 请勿在浴室或室外等有水的地方、湿度高的地方、灰尘多的地方、温度高的地方保管或使用。《否则可能导致火灾、触电或设备故障。》
	请勿保存在振动多的地方《否则可能会导致故障。》
	长时间不使用时 · 长时间不使用设备时，请从插座上拔下 AC 适配器，以确保安全。 《否则可能导致火灾。》
	适当调节音量 · 请勿长时间使用大音量。《否则可能导致听力衰减。》
	不可对设备过度施力，或使其掉落、受到强力撞击 《否则可能导致设备故障或人员受伤。》
	不可在修理时使用稀释剂和酒精 《否则可能会导致故障。》

===== 使用电池的商品请遵守以下指示 =====

	警告
	不可将电池扔入火中。《否则可能导致破裂、发热或起火。》
	注意
	按 +/- 方向正确安装电池。《否则可能会导致故障。》
	长时间不使用电池时，请将其取出。 《否则设备可能因电池漏液出现故障。》

РУССКИЙ

Прежде чем приступить к эксплуатации этого устройства, в целях его безопасного использования внимательно ознакомьтесь с данным руководством. Ознакомившись с данным руководством, храните его в надежном месте, чтобы сверяться с ним по мере необходимости.

Меры предосторожности=Обязательно соблюдайте приведенные ниже меры предосторожности=

Правила, которым необходимо следовать для надлежащей эксплуатации устройства, разделены на указанные далее категории.

■ Степень тяжести возможных травм и ущерба вследствие ненадлежащей эксплуатации и несоблюдения приведенных здесь указаний отражена следующими обозначениями.

	Внимание! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к тяжелым травмам или смертельному исходу.
	Осторожно! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам или материальному ущербу.
■ Правила, которые необходимо соблюдать, обозначены следующими пиктограммами.	
	...Эта пиктограмма означает обязательное действие, которое необходимо выполнять.
	...Эта пиктограмма означает запрет, т.е. то действие, которое нельзя выполнять.
	...Эта пиктограмма означает примечание, на которое следует обратить внимание.

	Внимание!
	Ни в коем случае не разбирайте устройство и не вносите изменения в его конструкцию
	При появлении каких-либо необычных признаков прекратите эксплуатацию устройства · При появлении дыма, запаха горения или необычного шума немедленно прекратите эксплуатацию устройства.
	· Немедленно отсоедините адаптер переменного тока от электрической розетки.
	Убедитесь, что нагревающиеся части устройства свободно вентилируются · Не покрывайте и не оборачивайте адаптер переменного тока тканью и прочими материалами. «Накопившееся тепло может привести к деформации корпуса или вызвать пожар.»
	Запрещается работать влажными руками. «Это может привести к короткому замыканию или поражению электрическим током.»

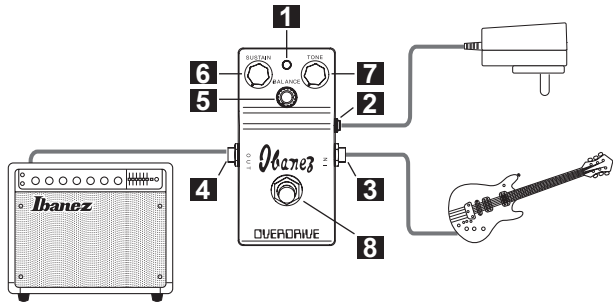
	Осторожно!
	Запрещается использование каких-либо не соответствующих требованиям адаптеров питания · Обязательно используйте только рекомендуемый адаптер переменного тока. «Использование адаптера переменного тока другого типа может привести к пожару или поражению электрическим током.»
	Подсоединяйте вилку адаптера к электрической розетке и отсоединяйте ее надлежащим образом · Не подсоединяйте и не отсоединяйте вилку адаптера переменного тока влажными руками. «Это может привести к поражению электрическим током.»
	· При отсоединении от электрической розетки обязательно беритесь за адаптер переменного тока. «Потянув за шнур питания, можно повредить его, что приведет к пожару или поражению электрическим током.»
	Не допускайте воздействия на устройство воды, влаги, пыли и высокой температуры · Не храните и не эксплуатируйте устройство в ванной комнате или вне помещения, где оно может подвергнуться воздействию брызг: Не эксплуатируйте его также в местах с повышенной влажностью, в условиях сильной запыленности или высокой температуры. «Это может привести к неисправностям, пожару или поражению электрическим током.»
	Не храните устройство в местах, подверженных сильной вибрации «Это может привести к неисправностям.»
	Не оставляйте устройство включенным в розетку, если не используете его длительное время · При длительном перерыве в эксплуатации в целях безопасности не забудьте отсоединить адаптер переменного тока от электрической розетки. «В противном случае возможно возникновение пожара.»
	Отрегулируйте громкость на среднем уровне Не эксплуатируйте устройство на высоком уровне громкостью в течение продолжительного времени. «Это может привести к нарушению слуха.»
	Не прикладывайте к устройству чрезмерную силу, не роняйте его и не подвергайте его сильным физическим воздействиям «Это может привести к неисправностям или травмам.»
	Не используйте для чистки устройства растворители, спирт и другие едкие чистящие средства «Это может привести к неисправностям.»

==== Если в изделии используется элемент питания, соблюдайте следующие указания =====

	Внимание!
	Не бросайте элемент питания в огонь. «Это может привести к взрыву, выделению тепла и пожару.»

	Осторожно!
	Устанавливайте элемент питания, соблюдая его полярность +/-. «В противном случае возможны неисправности.»
	При длительном перерыве в эксплуатации извлекайте элемент питания из изделия. «В противном случае возможна утечка жидкости.»

OPERATION / BETRIEB / FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO / FUNZIONAMENTO / EKSPLOATACJA / OPERAÇÃO / 各部の名称と働き



ENGLISH

■ Introduction
The OD850 is a reproduction of the legendary effect pedal from Ibanez released in mid 70's. Ibanez refined the fuzz tone often heard those days by modifying its unique 4-transistor circuit. This OD850 reissue duplicated not only the circuit diagram but also PCB and chassis design of the original as close as possible. In addition, for today's players, ON/OFF LED and 9V DC jack are added for better playability.

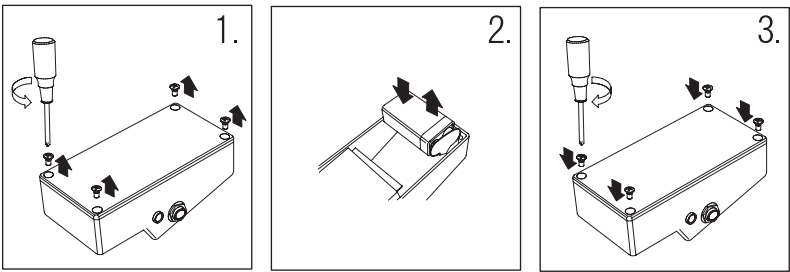
- OPERATION
- 1 LED
LED indicator comes on when the effect is on. If it is dim or does not light, replace the battery.
 - 2 EXT.DC 9V
When using external D.C. supply, the internal batteries are switched off.
 - 3 INPUT
Connect your instrument or pedals to this input jack. The circuit is automatically turned on when a plug is inserted. Unplug the instrument when not in use to prolong the battery life.
 - 4 OUTPUT
Connect this output jack to your amp or pedals.
 - 5 BALANCE
Controls overall level of output.
 - 6 SUSTAIN
Controls depth of distortion. This also affects sustain level, dirtyness of the tone and output volume.
 - 7 TONE
Controls level of high frequency range.
 - 8 Effect Switch
Switches effect on/off. It's true bypass.

DEUTSCH

■ Einleitung
OD850 ist eine Reproduktion des legendären Effektpedals, welches Mitte der 70er Jahre von Ibanez vertrieben wurde. Ibanez verfeinerte die in jenen Tagen oft erschallenden Fuzz-Töne durch die Modifikation seines einzigartigen 4-Transistor-Schaltkreises. Diese Neuauflage von OD850 dupliziert nicht nur den Schaltplan, sondern auch die Platine und das Chassis-Design des Originals, und zwar so getreu wie nur möglich. Darüber hinaus wurde für die heutigen Spieler eine EIN/AUS-LED und eine 9-V-DC-Buchse für bessere Spielbarkeit hinzugefügt.

- BETRIEB
- 1 LED
Die LED leuchtet auf, wenn der Effekt zugeschaltet wird. Wenn sie dunkel ist oder nicht leuchtet, tauschen Sie die Batterie aus.
 - 2 EXT.DC 9V
Wenn die externe Gleichspannungsversorgung verwendet wird, werden die internen Batterien abgeschaltet.
 - 3 EINGANG
Verbinden Sie Ihr Instrument oder Ihre Pedale mit dieser Eingangsbuchse. Der Schaltkreis wird automatisch aktiviert, sobald ein Stecker eingesteckt ist. Stecken Sie das Gerät bei Nichtgebrauch aus, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.
 - 4 AUSGANG
Verbinden Sie diese Ausgangsbuchse mit Ihrem Verstärker oder Ihren Pedalen.
 - 5 BALANCE
Steuert den Gesamtpegel des Ausgangs.
 - 6 SUSTAIN
Steuert die Tiefe der Verzerrung. Dies wirkt sich auch auf den Sustain-Pegel, die Unreinheit des Tons sowie die Ausgangslautstärke aus.
 - 7 TON
Steuert den Pegel des Hochfrequenzbereichs.
 - 8 Effektschalter
Schaltet den Effekt ein/aus. Es handelt sich um einen echten Bypass.

CHANGING THE BATTERY / AUSTAUSCHEN DER BATTERIE / CHANGEMENT DE LA PILE / CAMBIAR LA BATERÍA / SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA / WYMIANA BATERII / SUBSTITUIÇÃO DA PILHA / 電池交換



FRANÇAIS

■ Introduction
L'OD850 est une reproduction de la légendaire pédale d'effets d'Ibanez sortie au milieu des années soixante-dix. Ibanez a affiné le son distordu souvent entendu ces jours-ci en modifiant son circuit unique à quatre transistors. Cette nouvelle version de l'OD850 reproduit le plus fidèlement possible non seulement le schéma de circuit, mais aussi la structure de la carte de circuit imprimé et du châssis du modèle original. En outre, pour une plus grande facilité d'utilisation, nous avons ajouté à l'attention des musiciens d'aujourd'hui un voyant activé/désactivé et une prise jack de 9 V cc.

- FONCTIONNEMENT
- 1 VOYANT
Le voyant s'allume lorsque l'effet est activé. Si le voyant ne s'allume plus ou si la lumière est faible, remplacez la pile.
 - 2 ALIMENTATION EXTERNE CC 9 V
Lors de l'utilisation d'une alimentation externe cc, les piles internes sont éteintes.
 - 3 INPUT
Branchez votre instrument ou vos pédales à cette prise. Le circuit est automatiquement mis sous tension lorsque vous insérez une fiche dans cette prise. Débranchez l'instrument si vous ne l'utilisez pas pour économiser la pile.
 - 4 OUTPUT
Connectez cette prise à votre amplificateur ou à vos pédales.
 - 5 BALANCE
Contrôle du niveau général du signal de sortie.
 - 6 SUSTAIN
Contrôle de la profondeur de distorsion. Affecte également le niveau de prolongation, la saleté du son et le volume de sortie.
 - 7 TONE
Contrôle du niveau des hautes fréquences.
 - 8 Commutateur Effect
Permet d'activer ou de désactiver l'effet. Il s'agit d'un véritable circuit sans altération.

ESPAÑOL

■ Introducción
El OD850 es una reproducción del legendario pedal de efectos de Ibanez comercializado a mediados de los setenta. Ibanez refinó el tono distorsionado que se escuchaba a menudo en aquella época modificando su circuito exclusivo de cuatro transistores. Esta reedición del OD850 no solo ha replicado el diagrama del circuito, sino también la placa del circuito impreso y el diseño del armazón del original con la mayor fidelidad posible. Además, para los músicos actuales, se ha añadido un LED ON/OFF y un jack de 9V CC para una mejor funcionalidad.

- FUNCIONAMIENTO
- 1 LED
El indicador LED se enciende cuando el efecto está activado. Si está amortecido o no se enciende, hay que cambiar la batería.
 - 2 CC EXT. 9V
Al utilizar una fuente de CC externa, las baterías internas se deshabilitan.
 - 3 INPUT
Conecte el instrumento o los pedales a este jack de entrada. El circuito se activa automáticamente al insertar un conector. Desconecte el instrumento si no lo utiliza para prolongar la vida de las baterías.
 - 4 OUTPUT
Conecte este jack de salida al amplificador o los pedales.
 - 5 BALANCE
Controla el nivel general de la salida.
 - 6 SUSTAIN
Controla la profundidad de la distorsión. Esto afecta también al nivel de sostenido, la suciedad del tono y el volumen de salida.
 - 7 TONE
Controla el nivel de la banda de alta frecuencia.
 - 8 Interruptor de efecto
Activa o desactiva el efecto. Es básicamente un bypass.

ITALIANO

■ Introduzione
L'OD850 è la riedizione del leggendario pedale effetto Ibanez lanciato sul mercato a metà degli anni '70, epoca in cui Ibanez affinava il suono fuzz, modificando il suo esclusivo circuito a 4 transistor. Questa nuova versione dell'OD850 riproduce, nel modo più fedele possibile, non solo lo schema elettrico ma anche il circuito stampato e lo chassis dell'originale. Inoltre, per i moderni musicisti, vengono aggiunti un LED ON/OFF e una presa CC 9V per garantire un migliore utilizzo.

- FUNZIONAMENTO
- 1 LED
L'indicatore LED si accende quando l'effetto è attivo. Se è debole o non si accende, sostituire la batteria.
 - 2 DC 9V EST.
Quando si utilizza un'alimentazione CC esterna, le batterie interne vengono disconnesse.
 - 3 INGRESSO
Collega il tuo strumento o i pedali a questo jack di ingresso. Il circuito si accende automaticamente quando viene inserita una spina. Scollegare lo strumento quando non viene utilizzato per prolungare la durata della batteria.
 - 4 USCITA
Collegare il jack di uscita all'amplificatore o ad altri pedali.
 - 5 BALANCE
Controlla il livello generale dell'output.
 - 6 SUSTAIN
Controlla l'intensità della distorsione. Influenza anche il sostegno, e il volume di uscita.
 - 7 TONE
Controlla il livello delle alte frequenze.
 - 8 Interruttore effetto
Attiva/disattiva l'effetto. (True bypass)

POLSKI

■ Wprowadzenie
Urządzenie OD850 to nowa odsłona legendarnego efektu w pedale firmy Ibanez wyprodukowanego w połowie lat 70-tych. Firma Ibanez dopracowała populamy w tamtych czasach dźwięk przesterowania, modyfikując unikatowy obwód 4 tranzystorów. Efekt OD850 to nowa wersja, w której odwzorowano w najlepszy możliwy sposób nie tylko schemat obwodu, ale również płytkę drukowaną oraz korpus. Dodatkowo współczesnym muzykom grę ułatwia dodana dioda LED sygnalizująca zasilanie oraz złącze zasilania prądem stałym 9 V.

- EKSPLOATACJA
- 1 Dioda LED
Dioda LED świeci się, gdy efekt jest włączony. Jeśli świeci słabym światłem lub nie zapala się, wymień baterię.
 - 2 EXT.DC 9V (Zewnętrzne zasilanie prądem stałym 9 V)
Podczas korzystania z zewnętrznego zasilania prądem stałym wewnętrzne baterie są wyłączone.
 - 3 INPUT (Wejście)
Podłącz swój instrument lub pedały do tego złącza wejściowego. Obwód jest automatycznie włączany po włożeniu wtyczki. Odłącz instrument, gdy nie jest używany, aby wydłużyć czas działania baterii.
 - 4 OUTPUT (Wyjście)
Połącz to złącze wyjściowe ze wzmacniaczem lub pedałami.
 - 5 BALANCE (Balans głośności)
Służy do regulowania ogólnego poziomu głośności wyjściowej.
 - 6 SUSTAIN (Czas wybrzmiewania)
Służy do sterowania głębokości przesteru. Wpływa również na czas wybrzmiewania, „zabrudzenie” dźwięku oraz głośność wyjściową.
 - 7 TONE (Barwa dźwięku)
Służy do sterowania poziomem głośności w zakresie wysokich częstotliwości.
 - 8 Przełącznik efektu
Służy do włączania i wyłączania efektu. Umożliwia on rzeczywiste ominięcie (bypass) filtra.

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / ESPECIFICACIONES / SPECIFICHE / DANE TECHNICZNE / ESPECIFICAÇÕES / 主な規格

Input Impedance	1M ohms	Power Supply	One 9 volt battery (006P) or external AC adapter (Use only DC 9V  , Ibanez AC509)
Output Impedance	22K ohms		
Maximum Output Level	-8 dBu	Size	122mm(D) x 71.6mm(W) x 55.4mm(H)
Maximum Gain	+45 dB	Weight	285g (including battery)

- *Design and specifications are subject to change without notice for improvement of the product.
*Design und Technische Daten können sich zwecks Verbesserung des Produkts ohne Ankündigung ändern.
*Afin d'améliorer le produit, les caractéristiques et le design sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.
*El diseño y las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso por motivos de perfeccionamiento del producto.
*Aspetto e specifiche sono soggette a modifiche migliorative senza ulteriore preavviso.
*W celu ulepszenia produktu projekt i specyfikacje mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
*Design e especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio para melhoria do produto.
*規格および外観は改良の為に予告なく変更することがありますのでご了承願います。

PORTUGUÊS

■ Introdução
O OD850 é um reprodução do lendário pedal de efeitos de Ibanez lançado em meados dos anos 70 do século XX. Ibanez refinou a distorção fuzz frequentemente ouvida nesses tempos através da modificação do seu circuito de 4 transistores únicos. Esta reedição do OD850 imitou não apenas o diagrama de circuitos, mas também o design da PCI e chassis do original da forma mais aproximada possível. Além disso, para os músicos atuais, o LED ON/OFF e a tomada jack DC 9V são adicionados para melhor utilização.

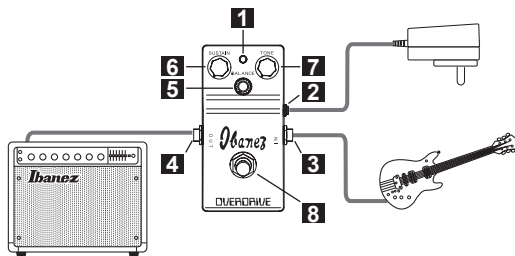
- OPERAÇÃO
- 1 LED
O indicador LED acende quando o efeito está ligado. Se estiver fraco ou não acender, substitua a pilha.
 - 2 EXT.DC 9V
Se utilizar uma alimentação DC externa, as pilhas internas são desligadas.
 - 3 ENTRADA
Ligue o seu instrumento ou pedais a esta tomada jack de entrada. O circuito é ligado automaticamente quando a ficha é introduzida. Desligue o instrumentos quando não estiver em utilização para prolongar a vida útil das pilhas.
 - 4 SAÍDA
Ligue esta tomada jack de saída ao seu amplificador ou pedais.
 - 5 BALANCE
Controla o nível geral de saída.
 - 6 SUSTAIN
Controla a profundidade da distorção. Isto afeta também o nível sustain, sujidade do som e volume de saída.
 - 7 SOM
Controla o nível de intervalo de altas frequências.
 - 8 Interruptor Efeito
Liga/desliga o efeito. É um bypass verdadeiro.

日本語

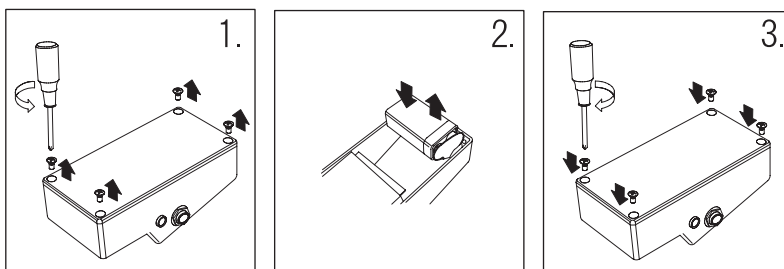
■はじめに
当製品は 1970 年代後半に販売していた伝説的モデル：OD850 の復刻版です。オリジナルの OD850 は、4 つのトランジスタから成る唯一無二のファズ・ペダルに手を加え、より洗練されたトーンを生み出すペダル・エフェクターでした。この復刻版モデルは、回路構成のみならずパーツの配置や筐体デザインを、オリジナル・モデルにできるだけ忠実に再現しています。また現代版モデルとして ON/OFF を表す LED や 9V 電源供給用の DC ジャックを追加しています。

- 各部の名称と働き
- 1 LED
LED インジケータはエフェクトがオンの時に点灯します。LED が暗くなったか点灯しない場合は、電池を交換してください。
 - 2 EXT.DC 9V
外部 DC 電源を使用する場合、内部の電池はオフになります。
 - 3 INPUT
入力ジャックです。ギターやエフェクターとつながります。インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプットジャックからプラグを抜いてください。
 - 4 OUTPUT
出力ジャックです。アンプやエフェクターにつながります。
 - 5 BALANCE
出力レベルをコントロールします。
 - 6 SUSTAIN
歪みの深さをコントロールします。サステインレベルや歪みのトーン、出力レベルにも影響します。
 - 7 TONE
高域レベルをコントロールします。
 - 8 Effect Switch
エフェクト オン・オフを切り替えます。トゥルーバイパスです。

操作 / РАБОТА



更换电池 / ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ



规格 / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Input Impedance	1M ohms
Output Impedance	22K ohms
Maximum Output Level	-8 dBu
Maximum Gain	+45 dB
Power Supply	One 9 volt battery (006P) or external AC adapter (Use only DC 9V $\oplus$ $\ominus$, Ibanez AC509)
Size	122mm(D) x 71.6mm(W) x 55.4mm(H)
Weight	285g (including battery)

* Дизайн и технические характеристики могут быть изменены в целях совершенствования изделия без предварительного уведомления.

中国语

■简介

OD850 再现了上世纪 70 年代中期 Ibanez 发布的具有传奇色彩的效果器。Ibanez 通过改造其独有的 4 晶体管电路, 改进了在那个年代流行的法兹音色。OD850 再次发布不仅是使用和以前一样的电路图, 而且还尽可能照搬了原有的 PCB 和底盘设计。除此之外, 为便于如今的吉他手更好地演奏, 还添加了 ON/OFF LED 和 9V DC 插孔。

■操作

1 LED

LED 指示灯在效果器打开时亮起。如果其变暗或不亮, 请更换电池。

2 EXT.DC 9V

使用外接直流电源时, 内置电池将关闭。

3 INPUT

将乐器或踏板连接到此输入口。插入插头后, 电路会自动打开。不用时请拔下乐器的插头, 这样可以延长电池寿命。

4 OUTPUT

将此输出口连接到功放或踏板。

5 BALANCE

控制整体输出电平。

6 SUSTAIN

控制失真深度。这还会影响延音电平、声音刺耳程度和输出音量。

7 TONE

控制高频范围的电平。

8 Effect 开关

打开 / 关闭效果器。它是真正的旁通电路。

РУССКИЙ

■ Введение

OD850 — это воспроизведение легендарной педали эффектов Ibanez, выпущенной в середине 70-х. Ibanez улучшил тон фуза, столь характерный для тех времен, модифицировав его уникальную схему с четырьмя транзисторами. Этот новый вариант OD850 максимально повторяет не только принципиальную схему, но также печатную плату и конструкцию шасси своего прототипа. Кроме того, для удобства нынешних музыкантов добавлен светодиодный индикатор включения/выключения и разъем для источника постоянного тока на 9 В.

■ РАБОТА

1 СВЕТОДИОД

Светодиодный индикатор загорается при включении эффекта. Если он потускнел или не горит, замените элемент питания.

2 ВНЕШНИЙ ИСТОЧНИК, 9 В=

При использовании внешнего источника постоянного тока внутренние элементы питания отключаются.

3 ВХОД

Этот входной разъем служит для подсоединения инструмента или педалей. При подсоединении вилки происходит автоматическое включение схемы. Для продления срока службы элемента питания отсоединяйте инструмент, если он не используется.

4 ВЫХОД

Этот выходной разъем служит для подключения усилителя или педалей.

5 БАЛАНС

Управление общим выходным уровнем.

6 СУСТЕЙН

Управление глубиной искажения. Влияет также на уровень сустейна, смазанность тона и выходную громкость.

7 ТОН

Управление уровнем в высокочастотном диапазоне.

8 Управление эффектом

Включение/выключение эффекта. Это настоящий обход эффекта.

